

мы пришли к выводу о возможности использования идей популярной в англоязычных странах образовательной парадигмы CLIL (content and language integrated learning).

#### Библиографический список

1. Крупченко А. К., Кузнецов А.Н. Генезис и принципы профессиональной лингводидактики: монография. - М.: АПКиППРО, 2011. - 140 с

### ВЗАИМОСВЯЗЬ ИЗУЧАЕМОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ ОБЩЕСТВА

*Симонова Н.А.*

*г. Ставрополь*

*[simonova\\_na@rambler.ru](mailto:simonova_na@rambler.ru)*

Существует глубокая связь между языком и культурой, выражающей-ся через него, тем более когда язык и культура принадлежит к тому же самому обществу, народу или государству, реализующемуся в культуре и выражающемуся в языке. Усвоение другого языка дает возможность не только интегрироваться в иную группу, но и идентифицироваться с иной культурой, отличной от родной культуры. Преподавание другого языка не должно ограничиваться обучением языковой системы или приобретением компетентности в языке, а должно сопровождаться ознакомлением с культурными формами, выражаемыми в языке, которому стремятся обучить.

В книге «Культура, творчество, человек» культура определяется как созидательная деятельность человека, как прошлая, зафиксированная, опредмеченная в культурных ценностях, так и настоящая, основывающаяся на распредмечивании этих ценностей, то есть превращающая богатство человеческой истории во внутренние богатство живых личностей, воплощающаяся в универсальном освоении, переработке действительности и самого человека». Авторы теории слова Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров в книге «Язык и культура» выделяют следующие общепризнанные критерии культуры:

Во-первых, культура понимается как продукт социальной активности человека.

Во-вторых, они отмечают, что все исследователи признают исторический генезис культуры, причем подчеркивают, что каждое новое по-

коление вносит свой вклад, так что культура накапливает, аккумулирует ценности;

В-третьих, культура очень важна для становления человеческой личности.

Необходимо подчеркнуть, что человек всегда складывается как член определенной общности людей, так что становление человека, если отвлечься от биологических особенностей личности, – это всегда социализация, то есть формирование его внутреннего мира под воздействием норм и ценностей, характерных для определенного социального коллектива.

Невозможно понять генезис становления личности в отрыве от культуры социальной общности. »Желая понять внутренний мир русского или немца, монгола или француза, следует изучать русскую или соответственно немецкую, монгольскую, французскую культуру» [1].

Культура включает регулярные элементы: идеалы, нравственные нормы, традиции, обычаи. В совокупности они составляют социальные нормы поведения, соблюдение которых является неперенным условием сохранения общества как интегрированного целого. Особую роль в этом играет язык, так как язык является средством передачи социального опыта индивида, и в рамках этого опыта социальные нормы поведения, являясь одним из устойчивых фрагментов культуры, представляют собой специфически национальную форму проявления универсальной и организационной функции культуры.

Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров в книге 'Язык и культура' также отмечают, что основная функция языка – быть средством общения между людьми. Однако столь же существенно назначение языка быть средством познания мира.

Исследуемый язык предоставляет богатые возможности познать культурные ценности, принадлежащие народу, говорящему на этом языке. И.И.Срезневский писал: «В языке народ выражает себя полнее и многостороннее, чем в чем-либо другом, не только в последнем своем положении, но и исторически. Все, что есть у народа в его быте и понятиях, и все, что народ хочет сохранить в своей памяти, выражается и сохраняется языком. В высшем своем жизненном и исторически важном применении язык становится орудием и проводником всех потребностей образованности народа» [2].

Мы соглашаемся с авторами теории слова, что знания, значения и смыслы, сохраняемые в языке, направляют и дифференцируют чувства чело-

века, его волю, внимание и другие акты, объединяя их в единое сознание. Иными словами, по отношению к индивидууму язык как в его кумулятивной функции оказывается настоящим 'педагогом', потому что он сообщает студенту, осваивающему язык, хранимые языком сведения, культурные ценности, накопленные на протяжении длинного ряда поколений.

Нельзя не признать факта социальности языка. Тезис социальности языка следует понимать как диалектическое единство языка и культуры, языка и общества. В любой момент развития культуры обслуживающий ее язык отражает ее полно и адекватно. Следовательно, движущей силой прогресса, вообще любых перемен в языке является в конечном итоге общество, коллектив культурной и языковой общности. Однако одновременно допустимо говорить и об определенном воздействии языка на развитие культуры. В такой взаимозависимости наблюдаются неполные соответствия, поэтому единство языка и культуры на самом деле является диалектическим, а любые попытки установить механическую привязку языка к культуре или культуры к языку искажают сложное и многоплановое явление.

Язык- универсальный материал, который используется людьми при 'изготовлении' модели мира. Э.В.Соколов пишет: »Культура находит яркие запоминающиеся имена, позволяющие воссоздать в воображении образы отсутствующих предметов, перечислять и сочетать их в любой последовательности; создает разветвленную систему значений, с помощью которой можно отличить друг от друга, отдифференцировать тончайшие оттенки в переживаниях видимого мира, вырабатывать сложную иерархию оценок, в которой сконцентрирован опыт многих поколений...» [3]

Только благодаря языку возможно само существование культуры. Контакты между народами, а, следовательно, и между языками, заимствование друг у друга материала для новых понятий полезны и даже необходимы, в частности, чтобы не упустить «ученую важность земли». Следами таких контактов наполнена наша речь. Обмен словами, только деталь проявления того процесса, который можно назвать обменом знаниями. Подлинный перевод с одного языка на другой становится возможным, когда в каждом из них есть сходные в принципе понятия, символы, образы.

Мир познается через язык, благодаря языку, и сущность языка состоит не только в передаче мысли от человека к человеку, но и в функции быть носителем мысли, всего знания, всех культурных ценностей.

Весь круг проблем, связанных с отношениями языка, познания и культуры, замыкается на центральной проблеме философии – проблеме отношения бытия и мышления. Любая из сторон связи языка и культуры может получить объяснение лишь на основе диалектно-материалистического решения основного вопроса философии.

Язык является социальным феноменом, в природе которого органически сплетено материальное и идеальное. Язык не может рассматриваться ни как явление базиса, ни как явление надстройки. Наука об обществе при рассмотрении проблемы взаимоотношения языка и культуры исходит из широкого понимания культуры, имея в виду материальную и духовную.

Относя язык к явлениям общественным, объединяемым в рамках культуры, философия подчеркивает и существенные различия, имеющиеся между языком и общественными явлениями. По этому поводу П.Н.Федосеев пишет: «Язык не только обслуживает сферу духовной культуры, но и непосредственно связан с производством... с социальными отношениями... и выступает как составной элемент социальной сферы... Но все-таки следует признать, что язык в основе своей – явление духовной жизни.» [4]

Язык, как социальный феномен с точки зрения своего функционирования и развития относится к духовному творчеству, к духовным явлениям, хотя роль его в жизни общества значительно шире, чем его связь с духовной культурой. Характеризуя диалектическое противоречивое взаимоотношения между языком и культурой, Ю.Д.Деришев подчеркивает, что «язык по своей природе и структуре – особый социальный феномен, не только тесно связанный с другими общественными явлениями, но и отграниченный от них особой внутренней структурой» и что «типология национальной культуры и типология национального языка- величины несоизмеримые и не соотносительные» [5].

Таким образом:

Культура, как интегративный образ человеческой жизнедеятельности непрерывно связана с языком, в формах которого получают закрепление способы и результаты общественно-исторического опыта. В этом и заключается диалектичность материалистического понимания проблемы взаимоотношения языка и культуры;

Язык есть условие и продукт человеческой культуры и поэтому всякое изучение языка неизбежно имеет предметом саму культуру, иначе говоря, есть изучение историческое.

## Библиографический список

1. Харченкова Л.И. Диалог культур. – Спб., 1994. – 86с.
2. Срезневский И.И. Русское слово. М.: Просвещение, 1986. – 173с.
3. Соколов Э.В. Культура и личность. – Л: Наука, 1972. – 282с.
4. Человек в зеркале культуры и образования. – М. Д988. – 123с.
5. Деришев Ю.Д. Социальная лингвистика. – М.: Наука, 1977. – 382с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура языков, 1976. – 248с.

**THËVRE LINGUISTIQUE DE L'UNIVERSITË FËDËRALE  
DE L'OURAL EN TANT QU'UNE MËTHODE INNOVANTE  
D'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ËTRANGIERES**

**Лингвистический театр  
Уральского федерального университета  
как инновационный метод преподавания  
иностранных языков**

*Eric Dechamps*  
France,  
[eric74@free.fr](mailto:eric74@free.fr)

NichË au sËur d'une ancienne salle de classe rËamËnagËe d'un bËtiment de physique, le thËâtre linguistique de l'UniversitË FËdËrale de l'Oural est bien plus qu'une «expËrience» (comme je l'entends encore) mais bien un oasis de fraocheur et de bonheur a qui sait partager ses valeurs.

Loin d'être un simple thËâtre, il est un enseignement a par entiËre pour l'Ëtudiant qui veut se donner les moyens de rËussir sa future vie professionnelle.

En effet, ne dit-on pas «la vie est une piËce». Alors oËt mieux en comprendre quelques rËgles si ce n'est dans un thËâtre. De plus être polyglotte et parler en publique n'est pas donnË a tout le monde, le thËâtre linguistique offre cette possibilitË.

C'est en octobre 2009 que j'ai connu le thËâtre linguistique (lors de mon premier passage a l'UniversitË en tant que professeur de franzaais a la chaire de langues Ëtrangieres) j'ai eu alors la chance de voir ses acteurs jouer avant que l'on me propose de travailler avec eux pour amËliorer leurs prononciations sur plusieurs piËces franzaaises. Une complicitË est ainsi nËe entre nous ces 3 derniËres annËes et ce mkme lorsque je n'Ëtais pas en Russie.